

COVID Symptom Testing Protocol Employees Updated 12.18.20 (Bilingual English Arabic-VFH-12.29.20)

#	Source (English)	Target (Arabic)
1	COVID-19 TESTING INDICATED IF employee DEVELOPS SYMPTOMS DURING THE 14 DAYS AFTER EXPOSURE	يوصى باختبار مرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19) إن أصيب الموظف بأعراض خلال 14 يوماً بعد التعرض
2	Employees who have known exposure to person with confirmed COVID-19	الموظفون المعروف تعرضهم لشخص تأكدت إصابته بمرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19)
3	The 14-day quarantine period cannot be shortened for those in congregate living settings or those who work with individuals in high-risk groups.	لا يمكن تقصير فترة الحجر الصحي التي تبلغ 14 يوماً لأولئك الموجودين في أماكن المعيشة الجماعية أو أولئك الذين يعملون مع الأفراد في المجموعات المعرضة للخطر.
4	All other individuals may quarantine (stay home) for 10 days from last exposure.	على بقية الأفراد الآخرين الخضوع للحجر الصحي (ملازمة المنزل) لمدة 10 أيام من آخر تعرض.
5	If you do not develop symptoms by day 10, you may end quarantine, but you should continue to monitor for symptoms over the next 4 days.	إن لم تصب بأعراض بحلول اليوم العاشر، فيمكنك إنهاء الحجر الصحي، ولكن ينبغي أن تستمر في مراقبة الأعراض لمدة 4 أيام من ذلك.
6	Consider COVID-19 testing but you must stay home for quarantine period EVEN if your test is negative.	فكر في الخضوع لاختبار مرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19) ولكن يجب أن تلتزم المنزل طيلة فترة الحجر الصحي حتى لو كانت نتيجة اختبارك سلبية.
7	All household members must also stay home while the family member is in isolation AND for 10 days after last exposure to household member with COVID-19.	يجب على كل المقيمين في المنزل ملازمة المنزل بينما يُعزل فرد الأسرة ولمدة 10 يوماً بعد آخر تعرض للمقيم في المنزل المصاب بمرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19).
8	Stay home while the family member is in isolation AND for 10 days after last exposure.	الزم المنزل طيلة فترة عزل فرد الأسرة ولمدة 10 أيام بعد آخر تعرض.
9	EMPLOYEE EXPOSED TO SOMEONE WITH COVID-19 IN THE HOUSEHOLD	إن تعرض الموظف لشخص مصاب بمرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19) ضمن أسرته
10	All household members, if they were NOT exposed to the person with confirmed COVID-19, may continue attending work as long as the person who was exposed remains healthy.	كل أفراد الأسرة، إن لم يتعرضوا للشخص الذي تأكدت إصابته بمرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19)، يمكن أن يستمروا في المداومة في العمل طالما ظل الشخص الذي تعرضوا له في صحة جيدة.
11	Stay home for 10 days after last exposure.	الزم المنزل لمدة 10 أيام بعد آخر تعرض.
12	EMPLOYEE EXPOSED TO SOMEONE WITH COVID-19 OUTSIDE OF THE HOUSEHOLD	إن تعرض الموظف لشخص مصاب بمرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19) خارج أسرته
13	If symptoms meet concerning criteria, isolation is required until test results are back.	إن استوفت الأعراض المعايير ذات الصلة، فيجب العزل حتى ظهور نتائج الاختبارات.
14	Person is now a probable case.	يُعد الشخص حينذاك حالة مُرجحة.
15	If symptoms do not meet concerning criteria, testing is still indicated.	إن لم تستوفِ الأعراض المعايير ذات الصلة، فلا يزال هناك داعٍ للخضوع للاختبارات.
16	All household members must stay home in quarantine, but other close contacts may continue attending work, school, and childcare until test results are back.	يجب على كل أفراد الأسرة ملازمة المنزل في الحجر الصحي، ولكن يمكن للمخالطين الآخرين عن قرب استمرار المداومة في العمل والمدرسة ودور رعاية الطفل حتى ظهور نتائج الاختبارات.
17	All household and close contacts may continue attending work, school, and childcare until test results are back.	يمكن لجميع أفراد الأسرة والمخالطين عن قرب أن يستمروا في المداومة في العمل والمدرسة ودور رعاية الأطفال حتى تظهر نتائج الاختبارات.
18	All household members close contacts may continue attending work, school, and childcare.	يمكن لجميع أفراد الأسرة المخالطين عن قرب أن يستمروا في المداومة في العمل والمدرسة ودور رعاية الأطفال.
19	NEGATIVE TEST	إن كانت النتيجة سلبية
20	Complete 10 days of quarantine	ينبغي استكمال مدة 10 يوماً من الحجر الصحي.
21	All household members must stay home in quarantine.	يجب على كافة أفراد الأسرة ملازمة المنزل والخضوع للحجر الصحي.
22	They must be home while the positive person is in isolation AND 10 days after exposure to the person.	يجب أن يظلوا في المنزل بينما يخضع الشخص ذو النتيجة الإيجابية للعزل ولمدة 10 يوماً من تعرضهم لذلك الشخص.
23	Work contacts may continue attending work.	يمكن للمخالطين في العمل أن يستمروا في المداومة في العمل.
24	POSITIVE PCR TEST OR TEST NOT DONE	إن كانت نتيجة اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (PCR) إيجابية أو في حالة عدم إجراء الاختبار
25	Isolate for 10 days	ينبغي العزل لمدة 10 يوماً.
26	A negative COVID-19 test does not mean that someone who is a close contact can end quarantine early.	النتيجة السلبية لاختبار مرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19) لا تعني إن المخالط عن قرب يمكن أن ينهي فترة الحجر الصحي قبل الأوان.
27	Employee HAS NO SYMPTOMS BUT IS TESTED DURING THE 14 DAYS AFTER EXPOSURE	إن كان الموظف غير مصاب بأعراض ولكنه خضع لاختبار خلال 14 يوماً بعد التعرض
28	Page 1 of 3	صفحة 1 من 3
29	Revised 12/18/2020	جرت المراجعة في 2020/18/12
30	Employee screens positive for a symptom on screener AND has no known exposure to someone with COVID-19 in the past 14 days:	إن كانت نتيجة فرز الموظف إيجابية لأحد الأعراض قيد الفرز دون تعرض معروف لشخص مصاب بمرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19) خلال آخر 14 يوماً:
31	IF YOU HAVE AT LEAST TWO OF THE FOLLOWING SYMPTOMS*	إن كنت مصاباً على الأقل باثنين من الأعراض التالية*
32	ANY ONE OF THE FOLLOWING SYMPTOMS	أي من الأعراض التالية
33	Cough	السعال
34	Shortness of breath	ضيق التنفس
35	Loss of taste or smell	فقدان حاسة التذوق أو الشم
36	(left blank on purpose)	(left blank on purpose)
37	OR	أو
38	Fever (measured or subjective)	الحمى (سواء كان ذلك عن طريق القياس أو التقدير الذاتي)
39	Chills	القشعريرة
40	Body aches	آلام الجسم
41	Headache	الصداع
42	Sore throat	آلم الحلق
43	Nausea or Vomiting	الغثيان أو القيء
44	Diarrhea	الإسهال
45	Fatigue	الإرهاق
46	Congestion or Runny nose	احتقان الأنف أو ارتشاحه (سيلانه)
47	HEALTHCARE EVALUATION INDICATED	يوصى بتقييم مقدم الرعاية الصحية
48	Household members should stay home until test results or healthcare evaluation results are back.	ينبغي لأفراد الأسرة ملازمة المنزل حتى ظهور نتائج الاختبارات.
49	Healthy household members may continue working, going to school or childcare.	يمكن لأفراد الأسرة الأصحاء الاستمرار في العمل، والمداومة في المدرسة أو دور رعاية الأطفال.
50	CLEAR ALTERNATIVE DIAGNOSIS	في حالة التشخيص البديل المؤكد
51	(e.g. positive strep test, urinary infection)	(مثل النتيجة الإيجابية لاختبار البكتيريا العقدية أو عدوى الجهاز البولي)
52	Healthy household members may continue working, going to school or childcare.	يمكن لأفراد الأسرة الأصحاء الاستمرار في العمل، والمداومة في المدرسة أو دور رعاية الأطفال.
53	Can return to work after 24 hours resolution of fever and improvement in symptoms with note from healthcare provider.	يمكن العودة للعمل بعد 24 ساعة من زوال الحمى وتحسن الأعراض مع مذكورة من مقدم الرعاية الصحية.
54	NEGATIVE TEST	إن كانت النتيجة سلبية
55	Stay home until fever free for 24 hours without using fever reducing medicines and symptoms improve.	الزم المنزل حتى زوال الحمى لمدة 24 ساعة دون استخدام أدوية خافضة للحرارة وحتى تحسن الأعراض.
56	POSITIVE PCR TEST	إن كانت النتيجة إيجابية لاختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (PCR)
57	Isolate for at least 10 days.	ينبغي أن تخضع للعزل لمدة 10 أيام على الأقل.
58	A negative test is NOT needed to return to work.	لا داعي لنتيجة سلبية للاختبار للعودة للعمل.
59	COVID-19 testing indicated – Stay home until results are back.	يوصى باختبار مرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19) – الزم المنزل حتى ظهور النتائج.
60	NO CLEAR ALTERNATIVE DIAGNOSIS	في حالة عدم وجود تشخيص بديل مؤكد
61	Employee has symptoms concerning for COVID-19	إن كان الموظف مصاباً بأعراض تثير اشتباهاً في مرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19)

62	Household members must quarantine at home while the employee is isolated AND for 10 days after last exposure to the employee or until cleared by the health department.	يجب على أفراد الأسرة الخضوع للحجر الصحي في المنزل أثناء عزل الموظف ولمدة 10 أيام بعد آخر تعرض للموظف أو حتى الحصول على موافقة إدارة الصحة.
63	Employees who are close contacts must quarantine for at least 10 days after last exposure.	يجب على الموظفين من المخالطين عن قرب الخضوع للحجر الصحي لمدة 10 أيام على الأقل من آخر تعرض.
64	TESTING NOT DONE	إن لم يُجر اختبار
65	Assume the employee is positive and isolate for at least 10 days.	افتراض إن نتيجة اختبار الموظف إيجابية وينبغي العزل لمدة 10 أيام على الأقل.
66	Healthy household members may continue working, going to school or childcare.	يمكن لأفراد الأسرة الأصحاء الاستمرار في العمل، والمداومة في المدرسة أو دور رعاية الأطفال.
67	Household members must quarantine at home while the positive employee is isolated AND for 10 days after last exposure to person with COVID-19, or until cleared by the health department.	يجب على أفراد الأسرة الخضوع للحجر الصحي في المنزل أثناء عزل الموظف ذي النتيجة الإيجابية ولمدة 10 يومًا بعد آخر تعرض للشخص المصاب بمرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19) أو حتى الحصول على موافقة إدارة الصحة.
68	Employees who are close contacts must quarantine for at least 10 days after last exposure.	يجب على الموظفين من المخالطين عن قرب الخضوع للحجر الصحي لمدة 10 أيام على الأقل من آخر تعرض.
69	* Criteria from Council of State and Territorial Epidemiologists	* معايير مجلس أخصائيي الوبائيات على مستوى الولاية والإقليم (Council of State and Territorial Epidemiologists)
70	Page 2 of 3	صفحة 2 من 3
71	Revised 12/18/2020	جرت المراجعة في 2020/18/12
72	Employee has symptoms but does not meet criteria on page 2	إن كان الموظف مصابًا بأعراض لكنها لا تستوفي المعايير المذكورة في صفحة 2
73	Your symptoms DO NOT meet the criteria below.	إن لم تكن أعراضك تستوفي المعايير المذكورة أدناه.
74	Have you been around anyone who has been sick in the past 14 days?	هل سبق وتواجدت قرب شخص كان مريضًا خلال آخر 14 يومًا؟
75	Healthy household members may continue working, going to school or childcare.	يمكن لأفراد الأسرة الأصحاء الاستمرار في العمل، والمداومة في المدرسة أو دور رعاية الأطفال.
76	TESTING NOT DONE	إن لم يُجر اختبار
77	Stay home until fever free for 24 hours and symptoms improving.	الزم المنزل حتى زوال الحمى لمدة 24 ساعة وتحسن الأعراض.
78	If symptoms do not improve in 2 days, contact healthcare provider and have testing for COVID-19.	إن لم تتحسن الأعراض خلال يومين، فاتصل بمقدم الرعاية الصحية واخضع لاختبار مرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19).
79	Household members must quarantine at home while the employee member is isolated AND 10 days from last exposure to person with COVID-19 or until cleared by the health department.	يجب على أفراد الأسرة الخضوع للحجر الصحي في المنزل أثناء عزل الموظف ولمدة 10 يومًا منذ آخر تعرض للشخص المصاب بمرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19) أو حتى الحصول على موافقة إدارة الصحة.
80	Work contacts must quarantine.	يجب إخضاع المخالطين في العمل للحجر الصحي.
81	POSITIVE PCR TEST	إن كانت النتيجة إيجابية لاختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل
82	Isolate for at least 10 days.	ينبغي العزل لمدة 10 أيام على الأقل.
83	A negative test is NOT needed to return to work.	لا داعي لنتيجة سلبية للاختبار للعودة للعمل.
84	Healthy household members may continue working, going to school or childcare.	يمكن لأفراد الأسرة الأصحاء الاستمرار في العمل، والمداومة في المدرسة أو دور رعاية الأطفال.
85	NEGATIVE TEST	إن كانت النتيجة سلبية
86	Stay home until fever free for 24 hours and symptoms improving.	الزم المنزل حتى زوال الحمى لمدة 24 ساعة وتحسن الأعراض.
87	YES	نعم
88	COVID-19 testing recommended	يوصى باختبار مرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19)
89	NO	لا
90	Testing not necessary but recommended	لا داعي للاختبار ولكن يُوصى به
91	If testing is done, employee stays home until results are back.	إن أجري اختبار، فيجب على الموظف ملازمة المنزل حتى ظهور النتائج.
92	Healthy household members may continue working, going to work or childcare.	يمكن لأفراد الأسرة الأصحاء الاستمرار في العمل، والمداومة في العمل أو دور رعاية الأطفال.
93		
94	Page 3 of 3	صفحة 3 من 3
95	SYMPTOMS CONCERNING FOR COVID-19:	الأعراض التي تثير اشتباهًا في مرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19):
96	Any TWO of the following:	أي اثنين مما يلي:
97	Fever (measured or subjective)	الحمى (سواء كان ذلك عن طريق القياس أو التقدير الذاتي)
98	Chills	القشعريرة
99	Body aches	آلام الجسم
100	Headache	الصداع
101	Sore throat	آلم الحلق
102	Nausea or Vomiting	الغثيان أو القيء
103	Diarrhea	الإسهال
104	Fatigue	الإرهاق
105	Congestion or Runny nose	احتقان الأنف أو ارتشاحه (سيلانه)
106	OR	أو
107	ONE of the following:	أي مما يلي:
108	Cough	السعال
109	Shortness of breath	ضيق التنفس
110	Loss of taste or smell	فقدان حاسة التذوق أو الشم
111	If you do not meet these criteria, then follow the guidance above.	إن لم تستوفِ هذه المعايير، فلتتبع التوجيهات أعلاه.
112	If a person tests positive for COVID-19 with a PCR test and does NOT have symptoms:	إن كانت نتيجة اختبار الشخص إيجابية لمرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19) ولم يكن مصابًا بأعراض:
113	A repeat test is not needed for the next 3 months.	لا داعي لتكرار الاختبار لمدة 3 شهور من ذلك.
114	Quarantine is not needed if the person is exposed to someone.	لا داعي للحجر الصحي إن تعرض ذلك الشخص لشخص آخر.
115	If the person develops symptoms concerning for COVID, the decision to test for COVID-19 should be made with a physician on a case by case basis.	إن أصيب الشخص بأعراض تثير اشتباهًا في مرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19)، فينبغي اتخاذ قرار إجراء اختبار مرض فيروس كورونا 2019 (COVID-19) بواسطة الطبيب وعلى أساس كل حالة على حدة.
116	Revised 12/18/2020	جرت المراجعة في 2020/18/12